

**BUREAU VERITAS**  
Certification



## UKRBIOTAL LLC

2A, Hrushevsky Str., Rivne, 33003, Ukraine

*Bureau Veritas Certification Holding SAS – UK Branch certify that the Management System of the above organisation has been audited and found to be in accordance with the requirements of the management system standards detailed below*

## ISO 9001:2015

*Scope of certification*

**Manufacturing of the plants «BIOTAL» for deep biological sewage treatment.**

Original cycle start date:	15 July 2016
Expiry date of previous cycle:	N/A
Certification / Recertification Audit date:	13 July 2016
Certification / Recertification cycle start date:	15 July 2016

Subject to the continued satisfactory operation of the organization's Management System, this certificate expires on: **14 July 2019**

**Certificate No. UA228236**      Version: 0      Revision date: 15 July 2016

  
Signed on behalf of BVCH SAS UK Branch

Certification body address: 5<sup>th</sup> Floor, 66 Prescot Street, London E1 8HG, United Kingdom  
Local office: 5<sup>th</sup> floor, 28, Simon Petlyura St., Kyiv, 01032, UKRAINE



008

Further clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of the management system requirements may be obtained by consulting the organisation.  
To check this certificate validity please call: +380 44 354 16 00



  
МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ І ТОРГІВЛІ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА СИСТЕМА СЕРТИФІКАЦІЇ

Серія ВГ

## СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ

Зареєстровано в Реєстрі Системи за № **UA1.044.0016931-17**  
*Зарегистрирован в Реестре Системы*

Термін дії з **24 жовтня 2017** до **18 жовтня 2022**  
*Срок действия с*

Продукція установки 'BIOTAL' для глибокої біологічної очистки стічних вод  
*Продукция* згідно додатку (33 типи).

код УКТ ЗЕД, ТН ЗЕД  
**29.24.12.350**  
код ДКЛП, ОКП

Відповідає вимогам **ТУ У 29.2-30716613-001:2006 'Установка 'BIOTAL' для глибокої біологічної очистки стічних вод .Технічні умови' п.3.3 табл.1**  
*Соответствует требованиям*

Виробник продукції **ТОВ 'UKRBIOTAL', Рівненська обл., м. Рівне, вул. Грушевського, 2А.**  
*Изготовитель продукции*

Сертифікат видано **ТОВ 'UKRBIOTAL', Рівненська обл., м. Рівне, вул. Грушевського, 2А.**  
*Сертификат выдан*

Додаткова інформація **установки 'BIOTAL' для глибокої біологічної очистки стічних вод, що випускаються з 19 жовтня 2017 року по 18 жовтня 2022 року з проведенням технічного нагляду один раз на рік (Добровільна сертифікація)**  
*Дополнительная информация*

Сертифікат видано органом з сертифікації **ДП 'Рівнестандартметрологія', м. Рівне, вул. Замкова, 31, свідоцтво про уповноваження № UA PN .044 від 26.02.2014р.**  
*Сертификат выдан органом по сертификации*

На підставі **Протокол випробувань № 1687 від 18.10.2017р., виданий ВЦ ДП 'Рівнестандартметрологія' м.Рівне, вул.Замкова, 31, атестат акредитації № 2Н238, дійсний до 10.07.2019 р., звіт № 141-ОТ від 17.10.2017р. за результатами перевірки та оцінки системи управління якістю**  
*На основании*

Керівник органу з сертифікації **М.П.**  
*Руководитель органа по сертификации*

  
підпис

**А.І. Камінський**  
ініціали, прізвище

№ 663952

Чинність сертифіката відповідності можна перевірити в Реєстрі Системи за тел. (044) 528-84-28



МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА САНІТАРНО-ЕПІДЕМІОЛОГІЧНА СЛУЖБА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Міністерство охорони здоров'я України

(назва установи)

вул. Грушевського, 7, м. Київ, 01601

(місцезнаходження)

253-94-84, 559-29-88

Заступник головного державного  
санітарного лікаря України



М.А.Ситенко

Висновок державної санітарно-епідеміологічної експертизи

від 21.12 2010р.

№ 05.03.02-04/ 102014

Установка „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод продуктивністю від 201 до 500 м<sup>3</sup>/добу, виготовлена згідно з ТУ У 29.2-30716613-001:2006 „Установка „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод. Технічні умови”

(об'єкта експертизи)

код за ДКПП: 29.24.12.350

(код за ДКПП, код за УКТЗЕД артикула)

для повного біологічного очищення господарсько-побутових стічних вод, торговельна мережа

(сфера застосування та реалізації об'єкта експертизи)

ТОВ „UKRBIOTAL”, Україна, 35307 Рівненська область, Рівненський район, с. Обарів, вул. Центральна, 7, тел.: 8 (0362) 26-28-97, код ЄДРПОУ: 30716613

(країна, виробник, адреса, місцезнаходження, телефон, факс, E-mail, WWW)

ТОВ „UKRBIOTAL”, Україна, 35307 Рівненська область, Рівненський район, с. Обарів, вул. Центральна, 7, тел.: (0362) 26-28-97., код ЄДРПОУ: 30716613

(заявник експертизи, адреса, місцезнаходження, телефон, факс, E-mail, WWW)

Не потребує

(дані про контракт на постачання об'єкта експертизи в Україну)

Об'єкт експертизи відповідає встановленим медичним критеріям безпеки / показникам:

На межі санітарно-захисної зони розміром 35 м:

- концентрації в атмосферному повітрі сірководню, аміаку, ангідриду сірчистого, фенолу не повинні перевищувати вимоги ДСП 201-97 „Державні санітарні правила охорони атмосферного повітря населених місць”;
- рівні шуму не повинні перевищувати вимоги СН 3077-84 „Санітарные нормы допустимого шума в помещениях жилых и общественных зданий и на территории жилой застройки”.

(критерії безпеки / показники)

Необхідними умовами використання /застосування, зберігання, транспортування, утилізації, знищення є:

Згідно з рекомендаціями виробника. Розмір санітарно-захисної зони від установок „BIOTAL” продуктивністю від 201 до 500 м<sup>3</sup>/добу – 35 м. Умови водовідведення очищених стічних вод у водні об'єкти необхідно приймати згідно з СанПіН 4630-88 „Санітарные правила и нормы охраны поверхностных вод от загрязнения” чи СанПіН 4631-88 «Санітарные правила и нормы охраны прибрежных вод морей от загрязнения в местах водопользования населения», Постановою Кабінету Міністрів України „Про затвердження правил охорони поверхневих вод від забруднення зворотними водами» від 25.03.99 р. № 465. Для кожного конкретного об'єкту

господарювання необхідно розробляти окремі проекти та погоджувати їх згідно із чинним законодавством.

(особливості умов використання, застосування, зберігання, транспортування, утилізації, знищення)

За результатами державної санітарно-епідеміологічної експертизи Установа „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод продуктивністю від 201 до 500 м<sup>3</sup>/добу, виготовлена згідно з ТУ У 29.2-30716613-001:2006 „Установа „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод. Технічні умови”, за наданим заявником зразком відповідає вимогам діючого санітарного законодавства України і за умови дотримання вимог цього висновку може бути використаний в заявленій сфері застосування.

**Термін придатності: Немає**

-

(інформація щодо етикетки, інструкція, правила тощо)

**Висновок дійсний до: на термін дії ТУ У 29.2-30716613-001:2006 „Установа „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод. Технічні умови”**

Відповідальність за дотримання вимог цього висновку несе заявник.

При зміні рецептури, технології виготовлення, які можуть змінити властивості об'єкта експертизи або спричинити негативний вплив на здоров'я людей, сфери застосування, умов застосування об'єкта експертизи даний висновок втрачає силу.

Не потребує

(показники безпеки, які підлягають контролю на кордоні)

Не потребує

(показники безпеки, які підлягають контролю при митному оформленні)

**Поточний державний санепідгляд здійснюється згідно з вимогами цього висновку: Згідно з санітарним законодавством**

(показники безпеки, які здійснюються при поточному державному санепідгляді)

Державна установа "Інститут гігієни та медичної екології ім. О.М.Марзєєва АМН України"

02660, м.Київ, вул.Попудренка, 50, тел.: (044) 559-25-81

(найменування, місцезнаходження, телефон, факс, E-mail, WWW)

Протокол експертизи

№ 3812 від 03.12.2010р.

(№ протоколу, дата його затвердження)

Заступник голови експертної комісії



Євтушенко О.І.



Czech

# TYPE - TESTING REPORT

Ref. No. 1017 – CPD – 01.503.346/10/02/05/0

Issued according to § 5, Art. 1b), Government Order No. 190/2002 Coll., in compliance the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities from December 21, 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities, notified body No.1017.

## Packaged domestic wastewater treatment plants

Series: BLOK

BIOTAL 30; BIOTAL 40; BIOTAL 50

EN 12566-3:2005+A1:2009

Manufacturer:

**BIOTAL CZ s.r.o.**

**Záfaří 399/6, Křelov – Břuchotín**

**CZ - 783 36 Olomouc 14**

**Ident.-No.: 277 80 449**

Place of the production:

**TOXA GROUP spol. s r.o., Nádražní 277, CZ - 696 04 Svatobořice – Mistrín,**

TÜV SÜD Czech s.r.o. performed the Initial Type -Testing of the products above according to Annex ZA of the standard:

**EN 12566-3:2005+A1:2009**

The results are mentioned in the Evaluation Report Ref. no. 0530//90/10/BT/NB/B, from April 2, 2010 which contains 8 pages and its an integral part of this Type-Testing Report.

Prague, April 15, 2010



For the notified body 1017



Czech

# TYPE - TESTING REPORT

Ref. No. 1017 – CPD – 01.503.345 /10/02/05/0

Issued according to § 5, Art. 1b), Government Order No. 190/2002 Coll., in compliance the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities from December 21, 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities, notified body No.1017.

## Packaged domestic wastewater treatment plants

Series: MONOBLOK

BIOTAL 4; BIOTAL 6; BIOTAL 9; BIOTAL 15; BIOTAL 20; BIOTAL 25

EN 12566-3:2005+A1:2009

EN 12566-3:2005

Manufacturer:

**BIOTAL CZ s.r.o.**

**Záfaří 399/6, Křelov – Břuchotín**

**CZ - 783 36 Olomouc 14**

**Ident.-No.: 277 80 449**

Place of the production:

**TOXA GROUP spol. s r.o., Nádražní 277, CZ - 696 04 Svatobořice – Mistrín**

TÜV SÜD Czech s.r.o. performed the Initial Type -Testing of the products above according to Annex ZA of the standard:

**EN 12566-3:2005+A1:2009**

The results are mentioned in the Evaluation Report Ref. no. 0530//90/10/BT/NB/B, from April 2, 2010 which contains 8 pages and its an integral part of this Type-Testing Report.

Prague, April 15, 2010



for the Notified body 1017



МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА САНІТАРНО-ЕПІДЕМІОЛОГІЧНА СЛУЖБА

ЗАТВЕРДЖУЮ

ДЕРЖАВНА САНІТАРНО-ЕПІДЕМІОЛОГІЧНА  
СЛУЖБА УКРАЇНИ

(назва установи)

вул.Грушевського, 7, м.Київ, 01601

(місцезнаходження)

253-94-84, 559-29-88



О.П. Кравчук

Висновок державної санітарно-епідеміологічної експертизи

від 24.09 2014р.

№ 05.03.02-04/ 59006

Установки „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод, виготовлені згідно з ТУ У 29.2-30716613-001:2006 „Установка „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод. Технічні умови” (зі змінами №№ 1 – 6)

(об'єкта експертизи)

код за ДКПП: 28.29.12

(код за ДКПП, код за УКТЗЕД артикул)

Для очищення стічних вод та реалізації в торговельній мережі

(сфера застосування та реалізації об'єкта експертизи)

ТОВ „UKRBIOTAL”, Україна, 33003, м. Рівне, вул. Грушевського, 2А, тел.: (0362) 26-64-17, код ЄДРПОУ: 30716613

(країна, виробник, адреса, місцезнаходження, телефон, факс, E-mail, WWW)

ТОВ „UKRBIOTAL”, Україна, 33003, м. Рівне, вул. Грушевського, 2А, тел.: (0362) 26-64-17, код ЄДРПОУ: 30716613

(заявник експертизи, адреса, місцезнаходження, телефон, факс, E-mail, WWW)

вітчизняна продукція

(дані про контракт на постачання об'єкта експертизи в Україні)

Об'єкт експертизи відповідає встановленим медичним критеріям безпеки / показникам:

В межах санітарно-захисних зон від установок „BIOTAL” продуктивністю від 1,5 до 25 м куб/добу (5 м), від 26 до 200 м куб/добу (25 м), від 201 до 500 м куб/добу (35 м):

- концентрації в атмосферному повітрі сірководню, аміаку, ангідриду сірчастого, фенолу не перевищують нормативи згідно з ДСП 201-97 „Державні санітарні правила охорони атмосферного повітря населених місць”;
- рівні шуму не перевищують нормативи згідно з СН 3077-84 „Санітарные нормы допустимого шума в помещениях жилых и общественных зданий и на территории жилой застройки”.

(критерії безпеки / показники)

Необхідними умовами використання/застосування, зберігання, транспортування, утилізації, знищення є:

Здійснювати експлуатацію установок „BIOTAL” згідно з рекомендаціями виробника. Розміри санітарно-захисних зон від установок продуктивністю: від 1,5 до 25 м куб/добу – 5 м, від 26 до 200 м куб/добу – 25 м, від 201 до 500 м куб/добу – 35 м. При цьому, установки повинні бути герметичними, заглибленого чи напівзаглибленого типу, або розташовуватися в закритих приміщеннях. Встановлення вищевказаних розмірів санітарно-захисних зон можливе за відсутності мулових майданчиків на території очисних споруд. Осад та надлишковий активний мул, які утворюються в процесі роботи установок „BIOTAL”, повинні тимчасово

зберігатися в герметичних ємностях установки (або окремо розташованих ємностях) і періодично видалятися з них для подальшої утилізації. У тих випадках, коли технологічною схемою установки передбачається механічне зневоднення осаду та надлишкового активного мулу, воно повинно здійснюватися в закритих приміщеннях. Умови водовідведення очищених стічних вод у водні об'єкти необхідно приймати згідно з СанПіН 4630-88 „Санитарные правила и нормы охраны поверхностных вод от загрязнения” чи СанПіН 4631-88 «Санитарные правила и нормы охраны прибрежных вод морей от загрязнения в местах водопользования населения». Очищена на установках „BIOTAL” вода може використовуватися для підгрунтового поливу в курортних зонах (будинках відпочинку, санаторіях, розважальних майданчиках, аквапарках тощо). При цьому необхідно додержуватися наступних вимог:

1. Господарсько-побутові стічні води після глибокого біологічного очищення на установці „BIOTAL” повинні знезаражуватися. Мікробний склад стічних вод повинен бути доведений до індекса БГКП 1000 та індекса коліфагів 1000, що буде гарантувати відсутність у воді хвороботворних кишкових мікроорганізмів.
2. Між садово-городніми ділянками, які зрошуються біологічно очищеними та знезараженими стічними водами, та джерелами нецентралізованого водопостачання (колодязями) повинні витримуватися відповідні зони санітарної охорони у відповідності до діючих санітарних норм.
3. Полив садово-городніх ділянок повинен здійснюватися способом внутрішньо-грунтового зрошення. Метод дощування не дозволяється. Для неплодоносних дерев та чагарників можливо застосовувати краплинний поверхневий спосіб поливу (крапання із трубок розташованих за декілька сантиметрів від поверхні землі над кореневою системою рослин).
4. На ділянках, де передбачається утилізувати господарсько-побутові стічні води та їх осади після очищення на установці «BIOTAL», дозволяється вирощувати виноград, плодоносні та неплодоносні дерева та чагарники, квіти, декоративні рослини, зернові, технічні та кормові культури.
5. Необхідно забезпечити постійний контроль за якістю очищених та знезаражених господарсько-побутових стічних вод та їх впливом на ґрунт і рослини.
6. Необхідно передбачити заходи по запобіганню підтоплення садово-городньої ділянки поверхневими дощовими та талими водами з вищерозташованих територій.
7. При неможливості використання стічних вод для зрошення (взимку тощо) необхідно передбачити скид біологічно очищених стічних вод у зливову каналізацію, фільтруючу траншею, фільтруючий колодязь або на біоплато. У випадку скиду очищених стічних вод у водний об'єкт необхідне обов'язкове знезараження хімічним чи іншим ефективним методом. У кожному конкретному випадку умови водовідведення, методи зрошення необхідно погоджувати з місцевими регулюючими органами.

При глибокому заляганні ґрунтових вод, достатній фільтраційній здатності порід, відсутності підтоплення і джерел водопостачання (свердловин, колодязів, каптажів джерел) можливо скидання біологічно очищених стічних вод після установок „BIOTAL” через фільтруючі колодязі, траншеї тощо у ґрунтовий потік та після їх доочищення на піщано-гравійних фільтрах та обов'язкового знезаражування - на рел'єф (канави, кювети, балки, природні дощові водостоки тощо). Але в обох випадках потрібне погодження з місцевими регулюючими органами.

У разі відсутності природних ухилів рел'єфу можливе скидання очищених та доочищених стічних вод у існуючі дренажні і меліоративні системи при погодженні з місцевими регулюючими органами.

Утилізація відходів – згідно з чинними вимогами ДСанПіН 2.2.7.029-99 «Гігієнічні вимоги щодо поводження з промисловими відходами та визначення їх класу небезпеки для здоров'я населення» за дозволами регулюючих органів. Осад можна використовувати як органо-мінеральне добриво у разі погодження з місцевими регулюючими органами.

Після доочистки на біоплато вода придатна для скидання у водойми категорії рибогосподарського водокористування за умови виконання вимог СанПіН 4630-88 „Санитарные правила и нормы охраны поверхностных вод от загрязнения”.

Після доочистки біологічно очищених стічних вод на піщано-гравійних фільтрах фільтрат після знезаражування можливо скидати у відкриті водойми, у тому числі морські акваторії.

Для кожного конкретного об'єкту господарювання необхідно розробляти окремі проекти та погоджувати їх згідно із чинним законодавством.

(особливості умов використання, застосування, зберігання, транспортування, утилізації, знищення)

За результатами державної санітарно-епідеміологічної експертизи Установки „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод, виготовлені згідно з ТУ У 29.2-30716613-001:2006 „Установка „BIOTAL” для глибокої біологічної очистки стічних вод. Технічні умови” (зі змінами №№ 1 – 6), за наданим заявником зразком відповідає вимогам діючого санітарного законодавства України і за умови дотримання вимог цього висновку може бути використаний в заявленій сфері застосування.

Термін придатності: -

(інформація щодо етикетки, інструкція, правила тощо)

Висновок дійсний до: 01.12.2019 р.



## ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Заявитель, Общество с ограниченной ответственностью, «БИОТАЛ-СЕРВИС», ОГРН:  
1107746352240

Адрес: 115533, Россия, г Москва, ул. Нагатинская, д. 29, корп.4, Телефон: +84959376578,  
Факс: +84959376578, E-mail: biotal@biotal.ru

в лице генерального директора Кныш Сергея Николаевича

заявляет, что Установки глубокой биологической очистки сточных вод, серии "BIOTAL"

изготовитель Общество с ограниченной ответственностью, «БИОТАЛ-СЕРВИС», Адрес:  
115533, Россия, г Москва, ул. Нагатинская, д. 29, корп.4, ОГРН: 1107746352240, Телефон:  
+84959376578, Факс: +84959376578, E-mail: biotal@biotal.ru

Код ТН ВЭД 8421990008, Серийный выпуск, Продукция изготовлена в соответствии с  
требованиями ТУ 4859-001-51949869-2001

соответствует требованиям

ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования"

Декларация о соответствии принята на основании

протокола испытаний № ПП-16-06-280 от 16.06.2016, Испытательная лаборатория  
Общества с ограниченной ответственностью "АВЕРОН", аттестат аккредитации № ТЭТ  
RU.04ИББ0.ИЛ00020 от 21.10.2015

Дополнительная информация

Срок службы 10 лет указан изготовителем в документации на продукцию. Условия  
хранения стандартные при нормальных значениях климатических факторов внешней среды.  
Срок хранения изделия не установлен.

Декларация о соответствии действительна с даты регистрации по 16.06.2021  
включительно

(подпись)

М.П.



Кныш Сергей Николаевич

(инициалы и фамилия руководителя организации-  
заявителя или физического лица, зарегистрированного в  
качестве индивидуального предпринимателя)

Сведения о регистрации декларации о соответствии:

Регистрационный номер декларации о соответствии: TC N RU Д-RU.MO07.B.08217

Дата регистрации декларации о соответствии: 17.06.2016



**“БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД** гр. Варна 9009, р-н “Младост”, бул. “Република” №23  
тел: 052 572 271, факс: 052 572 272, [www.biotalg.com](http://www.biotalg.com), e-mail: [office@biotalg.com](mailto:office@biotalg.com)

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Долуподписаният, инж. Пенко Стефанов Стоянов  
Управител на “БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД  
9009 Варна, бул. “Република” №23

### Декларирам

на собствена отговорност, че продуктът

### **„Инсталация за пречистване на битови отпадъчни води” – “BIOTAL”**

произведен в България, гр. Варна, от фирма “БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД за който се отнася тази декларация, е произведен в условията на въведена и поддържана от производителя система за производствен контрол удостоверена със сертификат издаден от Germanischer Lloyd в съответствие с Международният стандарт ISO 9001:2008 и е в съответствие със следните стандарти:

**БДС EN 12255-3 AC**

**БДС EN 12255-8**

**БДС EN 12255-11**

Декларирам, че ми е известна отговорността, която нося съгласно чл. 313 от НК.

гр. Варна  
20.02.2017 г.

Управител  
“БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД

/...../ инж. П. Стоянов /





**“БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД** гр. Варна 9009, р-н “Младост”, бул. ”Република” №23  
тел: 052 572 271, факс: 052 572 272, [www.biotalg.com](http://www.biotalg.com), e-mail: [office@biotalg.com](mailto:office@biotalg.com)

## Декларация за съответствие

Долуподписаният,

инж. П. Стоянов, в качеството си на Управител на “БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД,

Декларирам, че продуктът „Инсталация за пречистване на битови отпадъчни води – “БИОТАЛ”, е произведен България, гр. Варна, от фирма “ БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД в условията на въведена и поддържана от производителя система за производствен контрол удостоверена със сертификат издаден от Germanischer Lloyd в съответствие с Международният стандарт ISO 9001:2008 и е в съответствие със следните стандарти:

БДС EN 12255-3 AC одобрен на 2004.04.30

БДС EN 12255-8 одобрен на 2004.04.30

БДС EN 12255-11 одобрен на 2004.04.30

и съответствието е оценено по система №3 съгласно §34 от Преходни и заключителни разпоредби към постановление № 286 за изменение и допълнение на Наредбата за съществените изисквания и оценяване съответствието на строителните продукти.

Декларирам, че ми е известна отговорността, която нося съгласно чл. 313 от НК.

гр. Варна  
20.02.2017 г.

Управител  
“БИОТАЛ БЪЛГАРИЯ” ООД

/...../ инж. П. Стоянов /



WORLD INTELLECTUAL  
PROPERTY ORGANIZATION

34, chemin des Colombettes, P.O. Box 18, CH-1211 Geneva 20 (Switzerland)  
Tel. (41-22) 338 9111 Facsimile (International Registry of Marks) (41-22) 740 1429  
E-mail: [inreg.mails@wipo.int](mailto:inreg.mails@wipo.int) - Internet: <http://www.wipo.int>



MADRID AGREEMENT AND PROTOCOL

## CERTIFICATE OF REGISTRATION

The International Bureau of the World Intellectual Property Organization (WIPO) certifies that the indications appearing in the present certificate conform to the recordal made in the International Register of Marks maintained under the Madrid Agreement and Protocol.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Di Palma'.

Salvatore Di Palma  
Deputy Director and Head, Administration Section  
International Registrations Department

Geneva, December 21, 2000

**August 17, 2000**

Ing. Teterja Alexandr  
tř Míru 19,  
CZ-779 00 Olomouc  
(Czech Republic).

*Name and address of the representative:* Patentová kancelář –  
Ing. Soukup Petr, Švédská 3, CZ-772 00 Olomouc (Czech Re-  
public).

**BIOTAL**

*Indication relating to the nature or kind of mark:* standard cha-  
racters.

**745 853**

*List of goods and services:*

- 11 Apparatus for filtering and purifying drinking water, town and industrial waste water or sludge.
- 37 Construction of the apparatus mentioned in class 11.
- 42 Research and project studies of the apparatus mentioned in class 11.

*Basic registration:* Czech Republic, 26.07.1999, 219013.

*Designations under the Madrid Agreement:* Austria, Belarus, Benelux, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, China, Croatia, France, Germany, Hungary, Italy, Poland, Portugal, Republic of Moldova, Russian Federation, Slovakia, Spain, Switzerland, Ukraine, Yugoslavia.

*Designations under the Madrid Protocol:* Turkey.

*Date of notification:* 21.12.2000

*Language of the international application:* English

## **ГІГІЄНІЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ОЧИЩЕНИХ СТІЧНИХ ВОД ТА ЇХ ОСАДІВ З УСТАНОВОК «BIOTAL» НА САДОВО-ГОРОДНІХ ДІЛЯНКАХ (для зрошення та в якості органо-мінеральних добрив)**

Зазначені гігієнічні рекомендації розроблені на підставі вивчення та аналізу матеріалів щодо технології обробки господарсько-побутових стічних вод в установці «BIOTAL» та їх ефективності, а також даних літератури щодо можливості використання очищених господарсько-побутових стічних вод в сільському господарстві.

На розгляд були надані наступні матеріали:

1. Лист ТОВ «UKRBIOTAL» від 01.10.02р. №1.
2. Висновок «Оценка эффективности работы очистки хозяйственных сточных вод от микроорганизмов на установках «Биотал» УНГЦ МОЗ України від 31.08.99 №4.
3. Висновок на технологічний регламент очищення господарсько-побутових стічних вод на установці «Биотал» УНГЦ МОЗ України №250.
4. Заключение государственной экологической экспертизы проектов Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды по строительному проекту «Хозяйственная канализация группы коттеджей в н.п. Губичи Минского района» №281.
5. Санитарно-эпидемиологическое заключение ГСЭС РФ от 17.05.01 № 77.01.06.490.П.15343.05.1.
6. Протоколи дослідження стічних вод Феодосієвської СЕС від 02.10.01 №1542, від 03.12.01 №1894.
7. Аналізи стічних вод очисних споруд «Биотал» Державного управління екології та природних ресурсів Рівненської області від 29.04.01. від 19.05.01.
8. Висновок по ефективності очищення господарсько-побутових стічних вод на установці «Биотал» інституту гідробіології НАН України.
9. Висновки державної санітарно-гігієнічної експертизи МОЗ України №5.10/586 від 10.01.02, 35.10/587 від 10.01.02

В Україні не розв'язана низка питань в галузі водопровідно-каналізаційного господарства. Незадовільний санітарно-епідеміологічний стан водних об'єктів перешкоджає використанню водойм та водотоків в якості джерела питного водопостачання та для рекреаційного водокористування. Особливо гостро ця проблема стоїть в Україні на узбережжі Чорного та Азовського морей. Рекреаційний комплекс узбережжя має велику кількість водоспоживачів, які розташовуються на значних відстанях один від одного та мають невеликі кількості господарсько-побутових стічних вод, які характеризуються великою нерівномірністю надходження, що ускладнює процеси водочищення та потребує нетрадиційного підходу.

На території України з успіхом працюють біля 100 каналізаційних очисних установок «BIOTAL». В технологію очищення стічних вод на установках «BIOTAL» закладена концепція, яка відрізняється від класичної. Установа «BIOTAL» працює в режимі подовженої аерації з використанням процесів нітрифікації та денітрифікації. Після глибокої біологічної очистки на виході із споруди маємо біологічно очищені стічні води та стабілізований зневоднений надлишковий активний мул.

Результати аналізів Інституту гідробіології НАН України щодо якості господарсько-побутових стічних вод до і після очищення на установці «BIOTAL»

свідчать про високу ефективність очищення стічних вод по завислим речовинам, ХСК, БСК<sub>5</sub>, сполукам амонію та фосфору, СПАР. Після установки «BIOTAL» очищена стічна вода мала такі показники: завислі речовини - 6,9 мг/л, БСК<sub>5</sub> - 6,7 мгО<sub>2</sub>/л, ХСК -49,8 мгО<sub>2</sub>/л, NH<sub>4</sub> - 1,1 мг/л.

Установки BIOTAL серійно виготовлюються з 2001 р. ТОВ «UKRBIOTAL» в м.Рівне згідно ТУ У 900-30716613.001-2001.

УНГЦ МОЗ України також проводив дослідження ефективності роботи BIOTAL (заклучення № 4 від 31.08.99), наданий висновок № 250 на технологічний регламент очищення господарсько-побутових стічних вод. Згідно зазначених документів технологія очищення господарсько-побутових стічних вод на установці «Біотал» рекомендується для застосування на окремо розташованих неканалізованих об'єктах.

Дефіцит прісних вод в окремих регіонах України підіймає питання про можливість повторного використання очищених побутових стічних вод.

У СРСР був накопичений великий позитивний досвід використання очищених господарсько-побутових стічних вод для зрошення сільськогосподарських культур, що вирощуються на землеробських полях зрошення (ЗПЗ). Згідно СНиП (п.7.1): «Метод и степень очистки сточных вод должны определяться в зависимости от местных условий с учетом возможного использования очищенных сточных вод для промышленности и сельскохозяйственных нужд... Используемые очищенные сточные воды должны отвечать санитарно-гигиеническим, а также токсикологическим требованиям потребителя. Необходимо также выявлять возможность использования обезвреженных осадков сточных вод для удобрений и других целей. Для удобрений и орошения сельскохозяйственных земель (земледельческие поля орошения) допускается использовать бытовые сточные воды только после полной биологической очистки при БПК<sub>20</sub> < 10-15мгО<sub>2</sub>/л».

Цей досвід можливо перенести на садово-городні ділянки, але при умові додержання більш жорстких вимог до санітарної охорони оточуючого середовища та попередження контакту людей зі стічною водою для запобігання можливих несприятливих епідемічних наслідків.

1. При використанні господарсько-побутових стічних вод на садово-городніх ділянках необхідно додержуватись наступних вимог:

1.1. Господарсько-побутові стічні води після глибокого біологічного очищення на установці BIOTAL повинні знезаражуватися. Мікробний склад стічних вод повинен бути доведений до індекса БГКП < 1000 та індекса колифагів < 1000, що буде гарантувати відсутність у воді хвороботворних кишкових мікроорганізмів.

1.2. Необхідно забезпечити постійний контроль за якістю очищених та знезаражених господарсько-побутових стічних вод та їх впливом на ґрунт і рослини.

1.3. Між садово-городніми ділянками, які зрошуються біологічно очищеними та знезараженими стічними водами, та джерелами децентралізованого водопостачання (колодязями) повинні видержуватися відповідні зони санітарної охорони у відповідності з діючими санітарними нормативами.

1.4. Необхідно передбачити заходи по запобіганню підтоплення садово-городньої ділянки поверхневими дощовими та талими водами з вищерозташованих територій. Грунтові води повинні бути на глибині не менш 2-х метрів.

1.5. Полив садово-городніх ділянок повинен здійснюватися способом внутрішньо-грунтового зрошення, котрий найбільш повно відповідає санітарно-гігієнічним вимогам, через те що він виключає контакт людини та вирощувальних культур зі стічною водою. Надходження вод повинно здійснюватися по системі перфорованих поліетиленових труб, які закладаються у ґрунт на глибині 30-40 см з відстанню між ними 1-1,5 м.

Для неплодоносних дерев та чагарників можливо застосовувати краплинний поверхневий спосіб поливу (крапання із трубок розташованих за декілька сантиметрів від поверхні землі над кореневою системою рослин).

На відміну від ЗПЗ на садово-городніх ділянках дощування не дозволяється.

1.6. Після обробки в установці «BIOTAL» осадки стічних вод можливо використовувати для приготування компостних добрив.

1.7. На ділянках, де передбачається утилізувати господарсько-побутові стічні води та їх осадки після очищення на установці «BIOTAL», дозволяється вирощувати виноград, плодоносні та неплодоносні дерева та чагарники, квіти, декоративні рослини, зернові, технічні та кормові культури.

2. При неможливості використання стічних вод для зрошення (взимку тощо) необхідно передбачити скид біологічно очищених стічних вод у ливневу каналізацію, фільтруючу траншею, фільтруючий колодезь або на біоплато. У випадку скиду очищених стічних вод у водний об'єкт необхідне обов'язкове знезараження хімічним чи іншим ефективним методом.

У кожному конкретному випадку умови водовідведення, методи зрошення необхідно узгоджувати з місцевими органами санепідуправління (Республіканською СЕС АР Крим, обласними, Київською, Севастопольською міськими СЕС) при наявності позитивного висновку головної наукової установи із зазначеної проблеми (ІГМЕ АМНУ).

**Висновок:** При дотриманні гігієнічних вимог до поливної води (очищені побутові СВ після повної біологічної очистки та знезараженні) та до осадків (компостні добрива), при суворому дотриманні агрономічної технології (режим зрошення, спосіб внесення, навантаження та ін.) можна рекомендувати використання цих субстратів у сільському господарстві, тобто для удобрювання та зрошення ґрунту, який зайнятий під сади та городи.

Зав. лабораторією  
гігієни водопостачання  
та охорони водойм

Науковий співробітник  
лабораторії гігієни водопостачання  
та охорони водойм



Прокопов В. О.

Зоріна О. В.